

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1952-1953.

SEANCE DU 23 JUIN 1953.

**Projet de loi relatif à l'abandon par l'Etat
de certaines créances nées en raison
de circonstances se rattachant à la guerre.**

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 5 mars 1952 modifiant la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, a réputé définitivement acquises à ceux qui les ont reçues sans manœuvres frauduleuses ou déclarations sciemment fausses ou incomplètes, les sommes payées indûment par l'Etat en matière de traitements, de pensions ainsi que d'indemnités et d'allocations qui leur sont accessoires ou similaires, lorsque le remboursement n'en a pas été réclamé dans un délai de cinq ans.

En outre, l'article 3 de la même loi a décrété l'abandon pur et simple en dépit de toute réclamation introduite en temps utile, des indus précisés ci-dessus, dont le paiement a été effectué avant le 29 mars 1947.

Toutefois, dans son article 4, la même loi du 5 mars 1952 a soustrait de son champ d'application « les sommes payées indûment au cours de la période du 26 août 1939 au 14 juin 1949, en raison de circonstances se rattachant directement ou indirectement à la guerre ».

Les explications suivantes étaient fournies à ce propos dans l'exposé des motifs de la loi du 5 mars 1952 :

« Les arriérés qui subsistent encore dans l'établissement de certaines situations dérivant de la guerre et qui doivent donner lieu à régularisation ultérieure d'une part, certaines situations malheureuses résultant

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1952-1953.

VERGADERING VAN 23 JUNI 1953.

**Ontwerp van wet betreffende het prijsgeven
door de Staat van sommige schuldvorderingen
ontstaan wegens omstandigheden in verband
met de oorlog.**

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

De wet van 5 Maart 1952 houdende wijziging van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, heeft voorgoed verworven geacht door hen die ze zonder bedrieglijke handelingen of wetens en willens valse of onvolledige verklaringen hebben ontvangen, de door de Staat onverschuldigd betaalde sommen in zake wedden, pensioenen, alsmede in zake vergoedingen en toelagen die er aan bijkomend of gelijksoortig zijn, wanneer de terugbetaling ervan niet binnen een termijn van vijf jaar werd teruggevorderd.

Bovendien wordt bij artikel 3 van dezelfde wet, in weerwil van elke te gepasten tijde ingediende vordering, de hierboven nader omschreven ten onrechte uitbetaalde sommen waarvan de uitbetaling geschiedde vóór 29 Maart 1947 zonder meer prijsgegeven.

In zijn artikel 4 nochtans, heeft dezelfde wet van 5 Maart 1952, aan zijn toepassingsveld onttrokken « de tijdens de periode van 26 Augustus 1939 tot 14 Juni 1949 onverschuldigd uitbetaalde sommen, wegens omstandigheden die rechtstreeks of onrechtstreeks in verband staan met de oorlog ».

De navolgende uitleg werd dienaangaande verstrekt in de memorie van toelichting van de wet van 5 Maart 1952 :

« De achterstallen, die nog bestaan in het opmaken van zekere toestanden voortvloeiend uit de oorlog en aanleiding gevend tot een latere regularisatie, enerzijds, sommige ongelukkige toestanden ten gevolge de

tant de la confusion dans laquelle divers paiements dérivant de la guerre ont dû s'effectuer d'autre part, incitent à formuler une réserve qui doit avoir pour effet de ne pas rendre les dispositions du présent projet applicables aux créances se rapportant à des situations nées de l'état de mobilisation ou de l'état de guerre et qui n'auraient pu se produire si la guerre n'avait pas eu lieu.

» La dérogation prévue concerne celles de ces créances payées indûment et dont la liquidation a eu lieu pendant la période du 26 août 1939 au 14 juin 1949, pendant laquelle l'armée a été sur pied de guerre.

» Il entre d'ailleurs dans les intentions du Gouvernement de régler le sort de ces créances par des dispositions législatives particulières. »

Ce sont précisément ces dispositions législatives particulières qui font l'objet du présent projet de loi.

Les principes régissant l'économie de ce projet peuvent se résumer comme suit :

1° Le projet énumère limitativement parmi les créances se rattachant à la guerre, celles dont la nature justifie l'abandon du recouvrement, étant entendu que l'article 4 de la loi du 5 mars 1952 restera d'application aux créances qu'il vise et qui ne seront pas comprises dans l'énumération, contenue aux articles 1 et 2 du projet.

2° Dans cette énumération, deux catégories de créances résultant de paiements indus, sont à distinguer :

Quant à la première de ces catégories qui fait l'objet de l'énumération contenue dans l'article 1, il en est proposé l'abandon sans conditions, même en cas de fraude des bénéficiaires, celle-ci étant particulièrement difficile à déceler ; il s'agit en effet en ordre principal de paiements faits aux ayants droit de diverses catégories de victimes de la guerre durant l'occupation et durant la période qui a suivi immédiatement celle-ci, c'est-à-dire à une époque où les administrations n'ont pu travailler dans des conditions normales et où même dans un but patriotique, le bénéfice de certains arrêtés a été clandestinement et illégalement étendu à des familles de patriotes, telles notamment celles de prisonniers politiques anciens miliciens de 1940, assimilés dans l'intérêt de leur famille aux prisonniers de guerre, telles également les familles de personnes ayant quitté le pays pour rejoindre l'armée.

Quant à la deuxième catégorie de créances résultant de paiements indus, catégorie faisant l'objet de l'énumération contenue dans l'article 2 du projet.

verwarring waarin zekere uit de oorlog voortvloeiende betalingen moesten worden uitgevoerd, anderzijds, noopt tot het formuleren van een voorbehoud, er toe strekkend de bepalingen van dit voorstel niet toepasselijk te maken op de vorderingen welke betrekking hebben op toestanden ontstaan gedurende de mobilisatie of de staat van oorlog, toestanden welke zich niet hadden kunnen voordoen zo de oorlog niet had plaats gehad.

» De voorziene afwijking betreft diegene van de schuldvorderingen, die ten onrechte werden uitbetaald en waarvan de vereffening plaats had gedurende het tijdperk gaande van 26 Augustus 1939 tot 14 Juni 1949, gedurende hetwelk het leger op oorlogsvoet is geweest.

» Het is ten andere de bedoeling van de Regering het lot van deze schuldvorderingen te regelen door bijzondere wettelijke bepalingen. »

Het zijn juist deze bijzondere wettelijke bepalingen die het voorwerp van dit ontwerp van wet uitmaken.

De grondbeginselen welke de inrichting van dit ontwerp beheren kunnen als volgt worden samengevat :

1° Onder de schuldvorderingen in verband met de oorlog, somt het ontwerp beperkenderwijze diegene op waarvan de aard het prijsgeven van de terugvordering rechtvaardigt, waarbij dient in acht genomen, dat artikel 4 van de wet van 5 Maart 1952 van toepassing blijft op de schuldvorderingen welke het beoogt en die niet zullen begrepen zijn in de opsomming vervat in de artikelen 1 en 2 van het ontwerp.

2° In deze opsomming zijn twee categorieën van schuldvorderingen, die voortvloeien uit onverschuldigde betalingen, te onderscheiden :

Wat de eerste van deze categorieën betreft, welke betrekking heeft op de opsomming vervat in artikel 1, hiervoor wordt het prijsgeven zonder voorwaarden voorgesteld, zelfs in geval van bedrog der begunstigten daar dit laatste uiterst moeilijk op het spoor is te komen ; het gaat inderdaad in de eerste plaats, over uitbetalingen aan rechthebbenden van verschillende categorieën van oorlogsslachtoffers verricht tijdens de bezetting en tijdens de periode die er onmiddellijk op volgde, dit wil zeggen op een tijdstip dat de administraties niet hebben kunnen werken in normale omstandigheden en waarin zelfs met een patriottisch doel, het voordeel van sommige besluiten ter sluik en illegaal werd uitgebreid tot gezinnen van patriotten, zoals onder meer tot deze van politieke gevangenen gewezen militieplichtigen van 1940, in het belang van hun gezin gelijkgesteld met krijgsgevangenen, zoals insgelijks de gezinnen van personen die het land hebben verlaten om zich bij het leger aan te sluiten.

Wat betreft de tweede categorie van schuldvorderingen voortvloeiend uit onverschuldigde betalingen, categorie welke wordt opgesomd in artikel 2 van het

l'abandon du recouvrement n'en est proposé qu'à l'égard des débiteurs de bonne foi ; ceux-ci, en effet, pour la plupart des prisonniers politiques et des prisonniers de guerre ou leurs ayants droit, sont nombreux et il ne paraîtrait pas justifié de leur faire supporter les conséquences de réglementations dont la complexité et l'imprécision ont donné lieu à de nombreuses erreurs d'interprétation et à de nombreux cumuls.

Soulignons que tout comme à l'égard de l'article 3 de la loi du 5 mars 1952, l'abandon des créances énumérées aux articles 1 et 2 sera effectif, en dépit des réclamations qui auraient été introduites auprès des intéressés avant la mise en vigueur du projet.

3° L'abandon du recouvrement n'est pas conditionné par la date du paiement indu mais par la nature de ce paiement et ce, quelle qu'en soit la date.

4° Outre l'abandon des indus visés aux articles 1 et 2, le projet prévoit en plus, en son article 3, l'abandon de certaines créances provenant de paiements qui, tout en résultant de l'application régulière des réglementations antérieures, devraient néanmoins, à défaut de dispositions formulées dans le présent projet, faire l'objet d'un recouvrement au même titre que les paiements effectués indûment.

C'est ainsi que les agents civils au service du Gouvernement à Londres bénéficièrent d'avances sur leur traitement tandis que leurs ayants droit, demeurés en Belgique, reçurent également des avances en principe imputables sur ce traitement. Les comptes des agents se sont généralement soldés par un debet. Ce solde débiteur, qui n'est qu'une part des avances accordées aux ayants droit, devrait désormais être considéré comme un secours. A ce titre, l'abandon du recouvrement se justifie et fait l'objet du littera a).

Une situation analogue se présente pour les militaires, qui ont fait partie des Forces belges en Grande-Bretagne. Des avances ont été payées à leurs ayants droit restés en Belgique. Ces avances ont eu également un caractère de secours. A ce titre, leur abandon est aussi proposé au littera b).

Il convient encore de régler la situation de certaines catégories de personnes qui ont obtenu des prêts consentis par la Caisse des prêts et avances aux réfugiés, devenue en 1942 la Caisse belge de prêts et d'épargne. Il s'agit des ayants droit de militaires et d'agents civils demeurés en Belgique, ainsi que des titulaires d'une pension de vieillesse ou d'une pension de la « Voorzorgskas der Visscherij ». Dans la mesure où ces prêts ne dépassent pas certains maxima fixés au littera f), 1° et 2°, ils peuvent suivre le sort des avances visées ci-dessus.

ontwerp, wordt het prijsgeven van de terugbetaling slechts voorgesteld voor de schuldenaars die te goeder trouw waren ; deze inderdaad, voor het merendeel politieke gevangenen en krijgsgevangenen of hun rechthebbers zijn talrijk en het zou niet billijk zijn hen de gevolgen te doen ondergaan van reglementeringen waarvan de ingewikkelde aard en de onduidelijkheid aanleiding hebben gegeven tot menigvuldige interpretatieve vergissingen en talrijke cumulaties.

Onderstrepem wij dat evenals ten overstaan van artikel 3 van de wet van 5 Maart 1952, het prijsgeven van de in artikel 1 en 2 opgesomde schuldvorderingen werkelijk zal zijn, spijs de vorderingen die zouden ingediend geweest zijn bij de belanghebbenden vóór het van kracht worden van het ontwerp.

3° Het prijsgeven van de invordering dient niet af te hangen van de datum van de onverschuldigde betaling, doch wel van de aard van die betaling, welke ook de datum ervan zij.

4° Behalve het prijsgeven der onverschuldigde bedragen bedoeld in de artikelen 1 en 2, voorziet het huidige ontwerp bovendien in zijn artikel 3 in het prijsgeven van sommige schuldvorderingen voortvloeiend uit betalingen, die, al volgen zij uit de regelmatige toepassing van vroegere reglementen, bij gebrek van in dit ontwerp geformuleerde schikkingen, nochtans het voorwerp zouden moeten uitmaken van een terugvordering evenals de onverschuldigd verrichte betalingen.

Aldus genoten de burgerlijke beambten in dienst van de Regering te Londen voorschotten op hun wedde terwijl hun in België gebleven rechthebbenden, insgelijks voorschotten ontvingen welke in principe af te trekken zijn van die wedde. De rekeningen der beambten sloten over het algemeen met een debetsaldo af. Dit debetsaldo, welk slechts een gedeelte der aan de rechthebbenden verleende voorschotten is, zou voortaan moeten worden beschouwd als een hulp. Daardoor wordt het prijsgeven van de terugvordering verantwoord en maakt het voorwerp uit van littera a).

Een soortgelijke toestand doet zich voor wat betreft de militairen die deel hebben uitgemaakt van de Belgische strijdkrachten in Groot-Brittannië. Voorschotten werden aan hun in België gebleven rechthebbenden uitbetaald. Deze voorschotten droegen eveneens het kenmerk van hulp. Daardoor wordt het prijsgeven ervan ook voorgesteld in littera b).

Ook behoort de toestand te worden geregeld van sommige categorieën van personen die leningen hebben ontvangen welke werden toegestaan door de Kas voor leningen en voorschotten aan uitgewekenen, in 1942 Belgische leen- en spaarkas geworden. Het betreft in België gebleven rechthebbenden van militairen en burgerlijke beambten, alsmede titularissen van een ouderspension of van een pensioen van de « Voorzorgskas der Visscherij ». Naar gelang deze leningen niet sommige in littera f), 1° en 2° vastgestelde maxima overschrijden, kunnen zij het lot ondergaan van de hierboven vermelde voorschotten.

Enfin, l'article 3 envisage également dans ses lettres c), d) et e) le cas des agents civils ou des militaires rémunérés pour leur travail obligatoire en Allemagne, celui des mêmes catégories de personnes ayant bénéficié de secours distribués par les Ambassades ou par les Consulats belges lors de leur passage ou de leur internement en pays étrangers au cours de leur tentative de rejoindre le Gouvernement à Londres, ainsi que celui des officiers prisonniers de guerre ayant bénéficié de la solde de camp. Ces avantages dont ces agents et ces militaires ont ainsi bénéficié étaient imputables sur leur traitement. Dans bien des cas, les comptes établis se sont soldés ici encore par des debets pour lesquels il faut prendre les mêmes mesures que celles envisagées ci-dessus.

Telles sont les situations que l'article 3 du projet propose de régulariser en faveur des intéressés, dans les conditions qu'il détermine et moyennant les compensations préconisées.

5° Après avoir, en ses articles 1 à 3, affirmé le principe de l'abandon des créances qui y sont visées, l'article 4 du projet édicte toutefois un tempérament à ce principe : lorsqu'une personne aura bénéficié d'un abandon de créances en vertu du projet, elle ne sera recevable à réclamer un paiement en matière de « rétributions ou de pensions » se rapportant à la période d'application des lois et règlements visés par le projet que dans la mesure où la somme réclamée dépasse le montant des créances abandonnées.

Ce tempérament est équitable ; il ne se concevrait en effet que difficilement que l'Etat d'une part abandonne des créances se rapportant à une époque déterminée et que d'autre part, pour la même époque, il soit tenu de payer actuellement des traitements ou des pensions d'un montant moindre ou égal à celui des créances abandonnées ; à cet égard la compensation entre ce qui serait dû et ce qui a été abandonné paraît incontestablement légitime.

Il y a lieu de souligner toutefois que l'article 4 du projet étant une exception aux principes exprimés par les articles 1 à 3, doit être interprété restrictivement ; la compensation ne pourra donc intervenir qu'en cas de réclamation de sommes ayant indubitablement le caractère de « pensions » proprement dites ou de « rétributions » ; par « rétributions » il y a lieu d'entendre les traitements et les allocations qui leur sont complémentaires, au sens de l'article 50 de l'arrêté royal du 16 février 1953 portant statut pécuniaire du personnel des ministères ; ainsi donc notamment, il ne pourra y avoir compensation entre les créances abandonnées et les allocations prévues par le statut des prisonniers politiques et de leurs ayants droit, ou la dotation prévue par le statut des prisonniers de guerre.

Tenslotte bedoelt artikel 3 eveneens in zijn letters c), d) en e) het geval der burgerlijke beambten of der militairen welke bezoldigd werden voor hun verplichte tewerkstelling in Duitsland ; dit van dezelfde categorieën van personen welke hulp hebben genoten die verstrekt werd door de Belgische Ambassades of Consulaten bij hun doorgang door of bij hun internering in het buitenland terwijl zij poogden zich bij de regering te Londen te vervoegen, alsmede dit der officieren krijgsgevangen welke de kampsoldij genoten. De voordelen welke deze beambten en militairen aldus genoten waren af te trekken van hun wedde. In menig geval zijn de opgemaakte rekeningen hier ook met een debetsaldo afgesloten waarvoor men dezelfde maatregelen dient te nemen als de hierboven bedoelde.

Dit zijn de toestanden welke artikel 3 van het ontwerp voornemens is te regulariseren ten gunste van de belanghebbenden onder de voorwaarden erbij bepaald en door de aanbevolen compensaties.

5° Na in zijn artikelen 1 tot 3 het beginsel van het prijsgeven van de schuldvorderingen die erin zijn bedoeld te hebben bevestigd, verordent artikel 4 van het ontwerp evenwel een matiging van dit principe : wanneer een persoon een prijsgeven van schuldvorderingen krachtens dit ontwerp heeft genoten, zal hij slechts een betaling inzake « bezoldiging of pensioen » met betrekking tot de periode van toepassing der wetten en reglementen bij het ontwerp bedoeld, kunnen aanvragen in de mate waarin de gevorderde som het bedrag van de prijsgegeven schuldvorderingen te boven gaat.

Deze matiging is billijk ; het zou inderdaad moeilijk te begrijpen zijn dat de Staat eensdeels schuldvorderingen die slaan op een bepaald tijdvak zou prijsgeven en dat hij anderdeels, voor hetzelfde tijdvak, zou gehouden zijn thans wedden of pensioenen te betalen waarvan het bedrag kleiner is dan of gelijk aan dat van de prijsgegeven schuldvorderingen ; desbetreffend blijkt de compensatie tussen hetgeen zou verschuldigd zijn en dat wat prijsgegeven werd, onbetwistbaar wettig.

Er dient nochtans te worden onderstreept dat vermits artikel 4 van het ontwerp een uitzondering op de in de artikelen 1 tot 3 uitgedrukte principes is, het beperkend dient te worden geïnterpreteerd ; de compensatie mag dus alleen plaats hebben in geval van vordering van sommen welke zonder twijfel het karakter van eigenlijke « pensioenen » of van « bezoldigingen » vertonen ; onder « bezoldiging » dient men te verstaan de wedden en de er bijkomende toelagen, in de betekenis van artikel 50 van het koninklijk besluit van 16 Februari 1953, houdende bezoldigingsregeling van het personeel der Ministeries ; aldus namelijk kan er geen compensatie bestaan tussen de prijsgegeven schuldvorderingen en de toelagen bepaald bij het statuut der politieke gevangenen en hun rechthebbenden, of de dotatie bepaald bij het statuut der krijgsgevangenen.

6° Pour le surplus, l'article 5 du projet, tout comme le § 3 de l'article 41 de la loi sur la comptabilité de l'Etat exonère les ordonnateurs et les comptables de leur responsabilité à l'égard des paiements indus dont le recouvrement est abandonné et l'article 6 dispose que ne donneront plus lieu à paiements les arrêts pris au lendemain de la libération en faveur des prisonniers politiques rapatriés qui, prévoyant des allocations d'aide immédiate, ne se justifient plus actuellement ; c'est pour la même raison que l'article 8 du projet abroge l'article 23 de la loi du 1^{er} juin 1949 qui maintenait certains de ces arrêts en vigueur.

7° Enfin, l'article 7 stipule que les dispositions de la loi du 5 mars 1952 ne sont pas d'application aux créances visées par le projet : il en résulte que toutes autres créances resteront soumises à la loi du 5 mars 1952 et notamment à l'article 4 de cette loi lorsque, se rattachant à des circonstances de guerre, les créances résulteront de paiements indus effectués entre le 26 août 1939 et le 14 juin 1949.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

6° Bovendien, wendt artikel 5 van het ontwerp, evenals § 3 van artikel 41 van de wet op de Rijkscomptabiliteit, de verantwoordelijkheid af van de ordonnateurs en de rekenplichtigen ten overstaan der onverschuldigde betalingen waarvan de terugvordering is prijsgegeven en artikel 6 bepaalt dat geen aanleiding tot betaling meer wordt gegeven door de besluiten, kort na de bevrijding genomen ten gunste van de gerespatieerde politieke gevangenen welke, een onmiddellijke hulp bepalende, thans niet meer verantwoord zijn ; het is om dezelfde reden dat bij artikel 8 van het ontwerp, artikel 23 van de wet van 1 Juni 1949 waarbij sommige van deze besluiten van kracht bieven, ingetrokken wordt.

7° Ten slotte bepaalt artikel 7 dat de bepalingen van de wet van 5 Maart 1952 niet van toepassing zijn op de schuldvorderingen bedoeld bij het ontwerp : er vloeit uit voort dat alle andere schuldvorderingen onderworpen blijven aan de wet van 5 Maart 1952 en namelijk aan artikel 4 van deze wet, wanneer in verband met oorlogsomstandigheden, de schuldvorderingen voortspruiten uit onverschuldigde betalingen verricht tussen 26 Augustus 1939 en 14 Juni 1949.

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën,

A.E. JANSSEN.

**Projet de loi relatif à l'abandon par l'Etat
de certaines créances nées en raison
de circonstances se rattachant à la guerre.**

BAUDOUIN,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances,

Vu l'urgence ;

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article Premier.

Sans préjudice de l'application de l'article 4 ne seront plus recouvrées les sommes payées indûment en vertu des dispositions légales ou réglementaires visées ci-après :

- a) la loi du 7 septembre 1939 allouant une rémunération aux familles des militaires présents sous les drapeaux et ses arrêtés d'exécution jusques et y compris celui du 17 novembre 1945 ;
- b) l'arrêté-loi du 17 juillet 1941, instituant un régime provisoire de l'indemnité de milice pour les territoires non occupés par l'ennemi, modifié par l'arrêté-loi du 4 août 1943 ; l'arrêté ministériel du 20 décembre 1941, fixant le taux des indemnités de milice aux ayants droit résidant en territoire non occupé par l'ennemi à l'exception du Congo Belge ;
- c) l'arrêté du 29 mars 1941 réglant les droits des officiers, militaires de carrière appointés, ouvriers salariés et de leurs ayants droit, et les arrêtés subséquents qui l'ont modifié et complété ;
- l'arrêté du 25 avril 1942 relatif à la situation des militaires soldés, prisonniers de guerre et son arrêté d'exécution du 8 août 1942 ;
- l'arrêté du 20 avril 1942 relatif à l'octroi d'un congé de repos aux prisonniers de guerre rapatriés et son arrêté d'exécution du 8 août 1942 ;
- l'arrêté du 15 mai 1942 réglant les droits des volontaires de carrière soldés ;

**Ontwerp van wet betreffende het prijsgeven
door de Staat van sommige schuldvorderingen
ontstaan wegens omstandigheden in verband
met de oorlog.**

BOUDEWIJN,

KONING DER BELGEN.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën,

Gelet op de hoogdringendheid ;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën is gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste Artikel.

Onverminderd de toepassing van artikel 4 worden niet meer teruggevorderd de sommen die onverschuldigd werden uitbetaald krachtens de hierna aangehaalde wettelijke of reglementaire bepalingen :

- a) de wet van 7 September 1939 waarbij een vergoeding wordt toegekend aan de gezinnen van onder de wapens verblijvende militairen, en haar uitvoeringsbesluiten tot en met dat van 7 November 1945 ;
- b) de besluitwet van 17 Juli 1941, houdende inrichting van een voorlopig regime van militievergoeding voor de niet door de vijand bezette gebieden, gewijzigd bij de besluitwet van 4 Augustus 1943 ; het ministerieel besluit van 20 December 1941, tot vaststelling van het bedrag der militievergoedingen aan de rechthebbenden die in een niet door de vijand bezet gebied, met uitzondering van Belgisch Kongo, verblijven ;
- c) het besluit van 29 Maart 1941 tot regeling van de rechten der officieren, weddetrekkende beroepsmilitairen, loontrekkende arbeiders en hun rechthebbenden, en de nakomende besluiten waarbij het werd gewijzigd en aangevuld ;
- het besluit van 25 April 1942 betreffende de toestand van soldijtrekkende militairen, krijgsgevangenen en zijn uitvoeringsbesluit van 8 Augustus 1942 ;
- het besluit van 20 April 1942 betreffende het verlenen van een rustverlof aan de gerepatrieerde krijgsgevangenen en zijn uitvoeringsbesluit van 8 Augustus 1942 ;
- het besluit van 15 Mei 1942 tot regeling der rechten van de soldijtrekkende beroepsvrijwilligers ;

- l'arrêté du 8 août 1942 relatif aux avances sur traitement aux ayants droit des militaires de rang subalterne, miliciens, rappelés ou maintenus sous les drapeaux, admis au régime du traitement, et les arrêtés subséquents qui l'ont modifié et complété ;
- les arrêtés des 4 et 15 novembre 1943 réglant respectivement la situation des ayants droit des officiers de l'active et de la réserve, des militaires de rang subalterne de l'active, des ouvriers salariés décédés par suite de faits de guerre et celle des ayants droit des militaires de rang subalterne de la réserve décédés ou disparus par suite de faits de guerre, modifiés par l'arrêté du Régent du 27 décembre 1944 ;
- d) l'arrêté-loi du 27 octobre 1939 relatif aux rétributions du personnel mobilisé appartenant à l'Etat, aux provinces, aux communes, aux services concédés et établissements publics ou d'intérêt public et, en général, à toutes les administrations subordonnées, modifié par l'arrêté-loi du 25 novembre 1939 ;
- e) l'arrêté du 4 décembre 1940 coordonnant les dispositions fixant la situation pécuniaire des agents démobilisés et des agents qui, pour des motifs légitimes dus à la guerre, ont interrompu leurs fonctions et appartenant au personnel de l'Etat, des provinces, des communes et des établissements ou institutions y assimilés, modifié par les arrêtés des 31 mai 1941 et 7 avril 1943 ;
- f) l'arrêté des Ministres réunis en Conseil du 18 mai 1943 approuvant le règlement déterminant les droits des officiers et militaires subalternes aux diverses allocations et prestations, et l'instruction relative au remboursement des frais de voyage et de séjour exposés pour rejoindre les forces belges en Grande-Bretagne ainsi qu'au paiement des rappels de solde, traitement et indemnités ;
- l'arrêté du Régent du 17 septembre 1945 approuvant le règlement déterminant les droits des officiers et militaires subalternes incorporés à la R.A.F./V.R. (section belge), aux unités de commandos et de parachutistes, aux diverses allocations et prestations.
- het besluit van 8 Augustus 1942 betreffende de voorschotten op de wedde aan de rechthebbenden van militairen van lagere rang, militanen, terug onder de wapens geroepen of er onder gehandhaafd, die tot het weddestelsel zijn toegelaten en de nakomende besluiten waarbij het werd gewijzigd en aangevuld ;
- de besluiten van 4 en 15 November 1943 waarbij respectievelijk de toestand werd geregeld van de rechthebbenden der officieren in werkelijke dienst en van de reserve, der militairen van lagere rang in werkelijke dienst en loontrekkende arbeiders overleden ingevolge oorlogshandelingen en die van rechthebbenden van militairen van lagere rang van de reserve, overleden of vermist ingevolge oorlogshandelingen, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 27 December 1944 ;
- d) de besluitwet van 27 October 1939 betreffende de bezoldigingen aan het gemobiliseerd personeel van de Staat, provincies, gemeenten, geconcessioneerde diensten en openbare instellingen of instellingen van openbaar nut en, in het algemeen, van al de ondergeschikte administraties, gewijzigd bij de besluitwet van 25 November 1939 ;
- e) het besluit van 4 December 1940 tot samenordering van de bepalingen waarbij de geldelijke toestand wordt vastgesteld der gedemobiliseerde beampten en der beampten die wegens aan de oorlog te wijten wettige redenen hun bediening hebben onderbroken en behoren tot het personeel van de Staat, provincies, gemeenten of gelijkgestelde instellingen of inrichtingen, gewijzigd bij de besluiten van 31 Mei 1941 en 7 April 1943 ;
- f) het besluit van de in Raad vergaderde Ministers van 18 Mei 1943 waarbij het reglement wordt goedgekeurd tot vaststelling van de rechten der officieren en militairen van lagere rang, op de verschillende toelagen en uitkeringen, en de onderrichting betreffende de terugbetaling van de reizen verblijfskosten opgelopen door zich teervoegen bij de Belgische strijdkrachten in Groot-Brittannië, alsmede betreffende de nabetaling van soldij, wedde en vergoedingen ;
- het besluit van de Regent van 17 September 1945 tot goedkeuring van het reglement waarbij de rechten op de toelagen en uitkeringen worden bepaald van de officieren en lagere militairen ingelijfd bij de R.A.F./V.R. (Belgische afdeling), bij de commando- en parachutisteneenheden.

Art. 2.

§ 1. — Sans préjudice à l'application de l'article 4, ne seront plus recouvrées les sommes qui, sans manœuvres frauduleuses ou déclarations sciemment fausses ou incomplètes des bénéficiaires, leur ont été payées indûment par l'Etat, en vertu des dispositions légales ou réglementaires visées ci-après :

Art. 2.

§ 1. — Onverminderd de toepassing van artikel 4 zullen niet worden teruggevorderd, de sommen die zonder bedrieglijke handelingen of wetens en willens valse of onvolledige verklaringen der begunstigten, hun door de Staat onverschuldigd werden uitbetaald krachtens de hierna vermelde wettelijke of reglementaire bepalingen :

- a) l'arrêté du Régent du 14 décembre 1945 réglant l'octroi d'une indemnité en faveur des ayants droit de militaires soldés de l'armée belge et les arrêtés subséquents qui l'ont modifié et complété ;
- b) l'arrêté du Régent n° 1856bis du 15 février 1946 accordant des avances sur traitements ou salaires aux ayants droit des militaires et ouvriers salariés des établissements militaires, prisonniers de guerre non encore rapatriés, et les arrêtés subséquents qui l'ont modifié et complété ;
- l'arrêté du Régent n° 1857bis du 15 février 1946 accordant une allocation compensatoire aux ayants droit des militaires et ouvriers salariés des établissements militaires décédés par suite de faits de guerre, complété par l'arrêté royal du 23 octobre 1950 ;
- l'arrêté du Régent du 30 septembre 1946 accordant un congé de repos aux prisonniers de guerre rapatriés à partir du 15 février 1946, modifié par l'arrêté du Régent du 17 juin 1947 ;
- c) l'arrêté du Régent du 27 avril 1945 réglant la situation des agents de l'Etat qui ont interrompu leurs fonctions pour des motifs légitimes dus à la guerre, modifié par l'arrêté du Régent du 24 juin 1949 ;
- l'arrêté du Régent du 14 décembre 1946 réglant les paiements à effectuer aux ayants droit des agents de l'Etat décédés ou non encore rentrés au pays par le fait de la guerre ;
- l'arrêté-loi du 27 février 1947 réglant les paiements à effectuer aux ayants droit des personnes rétribuées par l'Etat décédées ou non encore rentrées au pays par le fait de la guerre et dont les rétributions sont fixées par la loi ;
- d) l'avis du Ministre de la Défense Nationale du 11 décembre 1944, publié au *Moniteur Belge* du 21 décembre 1944 et l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 attribuant des allocations mensuelles aux ayants droit de fusillés et de prisonniers politiques décédés ;
- l'arrêté-loi du 18 mai 1945 accordant une allocation de rapatriement aux déportés rapatriés ;
- l'arrêté-loi du 25 avril 1945 accordant aux prisonniers politiques rapatriés une allocation d'aide immédiate ;
- l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 accordant à certains prisonniers politiques libérés avant le 15 septembre 1944, une triple allocation de 2.500 francs ;
- a) het besluit van de Regent van 14 December 1945 waarbij het verlenen wordt geregeld van de vergoeding ten gunste van de rechthebbenden van soldijtrekkende militairen van het Belgisch leger, en de nakomende besluiten waarbij het werd gewijzigd en aangevuld ;
- b) het besluit van de Regent n° 1856bis van 15 Februari 1946 tot verlening van voorschotten op wedden of lonen aan rechthebbenden van militairen en loontrekkende arbeiders der militaire instellingen, nog niet gerepatriëerde krijgsgevangenen, en de nakomende besluiten waarbij het werd gewijzigd en aangevuld ;
- het besluit van de Regent n° 1857bis van 15 Februari 1946 tot verlening van een compensatievergoeding aan de rechthebbenden van militairen en loontrekkende arbeiders der militaire instellingen overleden ingevolge oorlogshandelingen, aangevuld bij koninklijk besluit van 23 October 1950 ;
- het besluit van de Regent van 30 September 1946 waarbij een rustverlof wordt verleend aan de van 15 Februari 1946 af gerepatriëerde krijgsgevangenen, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 17 Juni 1947 ;
- c) het besluit van de Regent van 27 April 1945 tot regeling van de toestand der Staatsbeambten die hun dienst hebben onderbroken wegens aan de oorlog te wijten wettige redenen, gewijzigd bij het besluit van de Regent van 24 Juni 1949 ;
- het besluit van de Regent van 14 December 1946 tot regeling van de te verrichten uitbetalingen aan de rechthebbenden van overleden of nog niet wegens de oorlog naar het land teruggekeerde Staatsbeambten ;
- de besluitwet van 27 Februari 1947 tot regeling van de te verrichten betalingen aan de rechthebbenden van de door de Staat bezoldigde overleden of wegens de oorlog nog niet naar het land teruggekeerde personen en wier bezoldiging bij de wet is vastgesteld ;
- d) het bericht van de Minister van Landsverdediging van 11 December 1944 verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 21 December 1944 en de besluitwet van 19 September 1945 tot toekenning van maandelijksse toelagen aan de rechthebbenden van gefusilleerde en van overleden politieke gevangenen ;
- de besluitwet van 18 Mei 1945 tot verlening van een repatriëringstoelage aan de gerepatriëerde gedeporteerden ;
- de besluitwet van 25 April 1945 betreffende het verlenen van een onmiddellijke hulp aan de gerepatriëerde politieke gevangenen ;
- de besluitwet van 19 September 1945 betreffende het verlenen van een drievoudige toelage van 2.500 frank aan zekere politieke gevangenen in vrijheid gesteld vóór 15 September 1944 ;

- l'arrêté-loi du 19 septembre 1945 accordant à certains prisonniers politiques rapatriés une nouvelle allocation mensuelle ;
- l'arrêté-loi du 25 septembre 1946 accordant aux prisonniers politiques, dans l'impossibilité de pourvoir à leur existence, par suite d'invalidité ou de maladie, une allocation mensuelle.

e) la législation relative aux pensions militaires, aux pensions de réparation et aux pensions de victimes civiles de la guerre 1914-1918 et de la guerre 1940-1945 et de leurs ayants droit, pour autant que les sommes payées indûment se rapportent à la période écoulée du 26 août 1939 au 14 juin 1949.

§ 2. — De même, ne seront plus recouvrées les sommes qui, sans manœuvres frauduleuses ou déclarations sciemment fausses ou incomplètes des bénéficiaires ont été payées indûment avant le 27 juin 1949, à titre d'avances sur traitement ou d'avances sur pension, aux agents de renseignements et d'action et aux personnes considérées comme telles ainsi qu'à leurs ayants droit.

§ 3. — Lorsque les paiements indus visés par le présent article, résultent de manœuvres frauduleuses ou de déclarations sciemment fausses ou incomplètes, la répétition en est poursuivie durant trente ans à dater du 1^{er} janvier de l'année au cours de laquelle le paiement a été effectué.

Art. 3.

§ 1^{er}. — Sans préjudice de l'application de l'article 4, de même ne seront plus recouvrées :

- a) les avances payées à titre de secours aux ayants droit des agents des services publics et des membres du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes adoptées et adoptables qui se trouvaient dans un pays allié pendant la guerre, en vertu de l'article 7 de l'arrêté du 4 décembre 1940 coordonnant les dispositions fixant la situation pécuniaire des agents démobilisés et des agents qui, pour des motifs légitimes dus à la guerre, ont interrompu leurs fonctions, modifié par les arrêtés des 31 mai 1941 et 7 avril 1943 ;
- b) les avances payées aux ayants droit des militaires qui se trouvaient dans un pays allié pendant la guerre, en vertu de l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté du 29 mars 1941, réglant les droits des officiers, militaires de carrière appointés, ouvriers salariés et leurs ayants droit et des arrêtés subséquents qui l'ont modifié et complété ;
- c) les sommes restant dues par les agents de l'Etat, les militaires de carrière et les membres du person-

- de besluitwet van 19 September 1945 betreffende het verlenen van een nieuwe maandelijksse toeslag aan zekere gerepatriëerde politieke gevangenen ;
- de besluitwet van 25 September 1946 aan de politieke gevangenen die, tengevolge van invaliditeit of ziekte, in de onmogelijkheid verkeren om in hun onderhoud te voorzien, een maandelijksse vergoeding toekennend.

e) De wetgeving betreffende de militaire pensioenen, de vergoedingspensioenen en de pensioenen van burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en van de oorlog 1940-1945 en van hun rechthebbenden, voor zover de onverschuldigd betaalde sommen betrekking hebben op de periode verstreken van 26 Augustus 1939 tot 14 Juni 1949.

§ 2. — Zullen insgelijks niet meer worden teruggevorderd de sommen die zonder bedrieglijke handelingen of wetens en willens valse of onvolledige verklaringen vóór 27 Juni 1949 onverschuldigd werden gestort bij wijze van voorschotten op wedde of van voorschotten op pensioen, aan de inlichtings- en actieagenten en aan de personen die als zodanig worden aangezien, alsmede aan hun rechthebbenden.

§ 3. — Wanneer de onverschuldigde betalingen, bedoeld in dit artikel, voortvloeien uit bedrieglijke handelingen of wetens en willens valse of onvolledige verklaringen, wordt de terugvordering er van voortgezet gedurende dertig jaar met ingang van 1 Januari van het jaar tijdens hetwelk de betaling geschiedde.

Art. 3.

§ 1. — Onverminderd de toepassing van artikel 4 zullen insgelijks niet meer worden teruggevorderd :

- a) de voorschotten betaald als hulp aan rechthebbenden van beampten der openbare diensten en der leden van het onderwyzend personeel der lagere en bewaarscholen, aangenomen en aanneembaar, die zich tijdens de oorlog in een geallieerd land bevonden, krachtens artikel 7 van het besluit van 4 December 1940 tot samenordering van de bepalingen waarbij de geldelijke toestand wordt vastgesteld der gedemobiliseerde beampten en der beampten die wegens aan de oorlog te wijten wettige redenen hun bediening hebben onderbroken, gewijzigd bij de besluiten van 31 Mei 1941 en 7 April 1943 ;
- b) de voorschotten betaald aan de rechthebbenden der militairen die zich tijdens de oorlog in een geallieerd land bevonden, krachtens artikel 2, § 1, van het besluit van 29 Maart 1941, tot regeling van de rechten der officieren, weddetrekkende beroepsmilitairen, loontrekkende arbeiders en hun rechthebbenden en de nakomende besluiten waarbij het werd gewijzigd en aangevuld ;
- c) de sommen die verschuldigd blijven door de Staatsbeampten, de beroepsmilitairen en de leden van het

nel enseignant des écoles primaires et gardiennes soumises à l'inspection de l'Etat qui ont été astreints pendant la guerre au travail obligatoire en Allemagne ou par les ayants droit de ces personnes, sur le compte final établi pour chacun d'eux, conformément au règlement du régime d'aide qui les concernait pendant l'occupation du pays ;

- d) les sommes payées sous forme de secours, par les Ambassades ou Consulats belges à des militaires en activité de service, à des agents des services publics et à des membres du personnel enseignant des écoles primaires et gardiennes adoptées et adoptables ayant séjourné ou ayant été internés en pays étrangers ;
 - e) les avances payées en vertu de l'article 2, § 1^{er}, de l'arrêté du 29 mars 1941, aux ayants droit d'officiers, prisonniers de guerre, lorsque le montant cumulé des dites avances et de la solde de camp due en vertu des conventions internationales, est supérieur au traitement qui leur est dû pour la période de captivité ;
 - f) les sommes payées sous forme de prêts consentis en vertu de l'arrêté-loi du 12 décembre 1940 constituant une caisse de prêts et avances aux réfugiés, complété par les arrêtés-lois du 27 février et du 4 décembre 1941 ainsi que par l'arrêté-loi du 28 mai 1942 constituant une caisse belge de prêts et d'épargne :
- 1^o aux ayants droit des personnes se trouvant en Belgique ou en territoire contrôlé par l'ennemi lorsque ces personnes ont perçu un traitement ou une pension à l'intervention de l'Etat, de la Régie des Télégraphes et des Téléphones, de la Société Nationale des Chemins de fer Belges, des provinces et des communes. La somme non recouvrée ne peut dépasser 24.200 francs par année de séjour en Grande-Bretagne pendant une période maximum de quatre ans postérieurement au 27 février 1941, les intérêts échus sur la somme non recouvrée n'étant pas dus.
 - 2^o a) aux titulaires d'une pension de vieillesse, à concurrence du montant des majorations de rentes auxquelles ils auraient eu droit s'ils étaient restés en Belgique ;
 - b) aux titulaires d'une pension de la « Voorzorgskas der Visscherij », à concurrence des termes de pension offerts en garantie, sans pouvoir dépasser 2.400 francs par année de séjour en Grande-Bretagne pendant une période maximum de quatre ans postérieurement au 27 février 1941.

§ 2. — Pour l'application aux agents visés au § 1^{er}, fittera a) des lois coordonnées relatives aux impôts sur

onderwijzend personeel der lagere- en bewaarscholen onderworpen aan de Staatsinspectie, welke tijdens de oorlog werden gedwongen tot de verplichte tewerkstelling in Duitsland, of door de rechthebbenden van deze personen, op de eindrekening voor elk van hen vastgesteld, overeenkomstig het reglement van het hun betreffende hulpstelsel tijdens 's lands bezetting ;

- d) de sommen door de Belgische Ambassades of Consulaten betaald bij wijze van hulp aan militairen in actieve dienst, aan beambten der openbare diensten en aan de leden van het onderwijzend personeel der lagere- en bewaarscholen, aangenomen en aanneembaar, welke hebben verbleven of geïnterneerd werden in het buitenland ;
 - e) de voorschotten betaald krachtens artikel 2, § 1, van het besluit van 29 Maart 1941, aan de rechthebbenden van officieren, krijgsgevangenen, wanneer het bedrag, gecumuleerd met genoemde voorschotten en met de kampsoldij verschuldigd krachtens internationale overeenkomsten groter is dan de wedde welke hun is verschuldigd voor de periode van gevangenschap ;
 - f) de sommen betaald bij wijze van toegestane leningen krachtens de besluitwet van 12 December 1940 waarbij een kas van lening en voorschot aan vluchtelingen wordt opgericht, aangevuld door de besluitwetten van 27 Februari en 4 December 1941, alsmede door de besluitwet van 28 Mei 1942 tot instelling van een Belgische Lening- en Spaarkas :
- 1^o aan de rechthebbenden van personen die zich in België bevonden of in een door de vijand gecontroleerd gebied wanneer deze personen een wedde of een pensioen hebben getrokken door tussenkomst van de Staat, van het beheer van Telegraaf en Telefoon, van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen, der provincies en der gemeenten. De niet teruggevorderde som mag geen 24.200 frank per jaar verblijf in Groot-Brittannië gedurende een maximumperiode van vier jaar na 27 Februari 1941, te boven gaan, de vervallen interesten op de niet teruggevorderde sommen niet verschuldigd zijnde.
 - 2^o a) aan de titularissen van een ouderdomspensioen ten belope van het bedrag der renteverhogingen waarop zij recht zouden hebben gehad indien zij in België waren gebleven ;
 - b) aan de titularissen van een pensioen van de « Voorzorgskas der Visscherij » ten belope der als waarborg aangeboden pensioentermijnen, zonder 2.400 frank per jaar verblijf in Groot-Brittannië gedurende een maximumperiode van vier jaar na 27 Februari 1941, te boven te gaan.

§ 2. — Voor de toepassing op de beambten bedoeld bij § 1, littera a) der gecoördineerde wetten betreffende

les revenus, il sera tenu compte uniquement des montants qui ont servi de base à la liquidation du traitement pendant le séjour des intéressés en pays allié, sauf lorsque leur compte définitif se clôture par un solde créditeur qui reste à payer ; dans ce cas, ce montant est soumis à l'impôt.

Art. 4.

Toute personne qui a bénéficié soit dans son chef, soit dans le chef d'un de ses ayants droit, d'un abandon de créance par application des articles 1^{er}, 2 et 3, § 1^{er}, a), b), c), d), e) inclus et § 2, ne peut plus obtenir pour la période d'application des lois et règlements visés à ces articles, le paiement de sommes dues en matière de rétributions et de pensions que dans la mesure où ces sommes dépassent le montant des créances abandonnées.

Art. 5.

Aucun recours n'est ouvert ni contre l'ordonnateur ni contre le comptable, responsables d'un paiement indu dont le recouvrement est abandonné en vertu de la présente loi.

Art. 6.

Il est mis fin à tous paiements qui devraient encore être faits en exécution des dispositions visées par l'article 2, d), de la présente loi.

Art. 7.

Les dispositions de la loi du 5 mars 1952 modifiant la loi du 15 mai 1846 sur la Comptabilité de l'Etat ne sont pas d'application aux créances visées par la présente loi.

Art. 8.

L'article 23 de la loi du 1^{er} juin 1949 maintenant certaines dispositions légales en vigueur nonobstant la remise de l'armée sur pied de paix, est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 23 juin 1953.

de belastingen op het inkomen, zal alleen rekening worden gehouden met de bedragen die tot basis hebben gediend voor de uitbetaling van de wedde tijdens het verblijf van de belanghebbenden in een geallieerd land, behalve wanneer hun eindrekening met een nog te betalen batig saldo afsluit ; in dit geval is dit bedrag aan de belasting onderworpen.

Art. 4.

Elke persoon die, hetzij in zijn hoofd, hetzij in hoofd van een van zijn rechthebbenden, een schuldorderingsafstand heeft genoten bij toepassing van de artikelen 1, 2 en 3, § 1, a), b), c), d), e) inbegrepen en § 2, kan voor de toepassingsperiode der bij deze artikelen bepaalde reglementen geen uitbetaling meer bekomen van de sommen die verschuldigd zijn inzake bezoldigingen en pensioenen dan in de mate waarin deze sommen het bedrag der verzaakte schuldorderingen te boven gaan.

Art. 5.

Geen enkel verhaal kan worden genomen noch op de ordonnateur, noch op de rekenplichtige die verantwoordelijk zijn voor een onverschuldigde betaling waarvan de terugvordering is prijsgegeven krachtens deze wet.

Art. 6.

Er wordt een einde gemaakt aan alle betalingen die nog zouden dienen gedaan ter uitvoering der bepalingen bedoeld bij artikel 2, d), van deze wet.

Art. 7.

De bepalingen van de wet van 5 Maart 1952 tot wijziging van de wet van 15 Mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, zijn niet van toepassing op de bij deze wet bedoelde schuldorderingen.

Art. 8.

Artikel 23 van de wet van 1 Juni 1949 waarbij sommige wettelijke bepalingen van kracht blijven niet tegenstaande het leger op vredesvoet wordt gebracht, wordt ingetrokken.

Gegeven te Brussel, de 23 Juni 1953.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

VAN KONINGSWEGE :
De Minister van Financiën.

A.-E. JANSSEN.

